

○東京都シルバーパス条例

○Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Silver Pass

平成一二年三月三十一日

March 31, 2000

条例第一一三号

Ordinance No. 113

改正 平成二〇年三月二九日条例第四号

Amendment Ordinance No. 4 of March 29, 2008

東京都シルバーパス条例を公布する。

The Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Silver Pass is hereby promulgated.

東京都シルバーパス条例

Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Silver Pass

東京都シルバーパス交付条例(昭和五十五年東京都条例第二十三号)の全部を改正する。

The Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Issuance of Silver Pass (Tokyo Metropolitan Government Ordinance No. 23 of 1980) is fully amended.

(目的)

(Purpose)

第一条 この条例は、東京都シルバーパス(以下「パス」という。)に係る事業を行う者を支援することにより、高齢者の社会参加を助長し、もって高齢者の福祉の向上を図ることを目的とする。

Article 1 The purpose of this ordinance is to encourage the social participation of the elderly and thereby improve the welfare of the elderly by supporting those who perform businesses pertaining to the Tokyo Metropolitan Government Silver Pass (hereinafter referred to as the “Pass”).

(事業の支援)

(Support for Business)

第二条 東京都は、この条例及びこの条例に基づく東京都規則(以下「規則」という。)の定めるところに従い高齢者がパスを利用することにより一般乗合旅客自動車(東京都交通局が運行する電車、地下高速電車及び東京都日暮里・舎人ライナーを含む。以下同じ。)に乗車できるようにする事業を行う者として、知事が指定するもの(一団体に限る。以下「指定団体」という。)に対し、その事業の実施に必要な支援を行うものとする。

Article 2 The Tokyo Metropolitan Government is to provide the support necessary for the implementation of the business by a business operator (limited to one organization; hereinafter referred to as “Designated Organization”) designated by the governor as performing business that enables elderly persons to use the Pass to board general passenger vehicles (including trains operated by the Bureau of Transportation

Tokyo Metropolitan Government, underground high-speed trains, and the Tokyo Metropolitan Government's Nippori-Toneri Liner; the same applies hereinafter.) pursuant to this ordinance and the provisions of the Tokyo Metropolitan Government regulations based on this ordinance.

2 前項の事業を行うため、指定団体は、パスを発行しなければならない。

(2) In order to perform the business set forth in the preceding paragraph, the Designated Organization must issue the Pass.

(平二〇条例四・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No.4 of 2008)

(パスの発行の対象者)

(Eligible Persons for Pass Issuance)

第三条 パスの発行の対象者(以下「対象者」という。)は、次に掲げる要件に該当する者とする。

Article 3 Persons eligible for the issuance of the Pass (hereinafter referred to as "Eligible Persons") are persons corresponding to the following requirements.

一 東京都の区域内に住所を有する者であること。

(i) Must have an address within the Tokyo Metropolitan area.

二 七十歳以上の者であること。

(ii) Must be at least 70 years old.

三 規則で定める寝たきりの状態等でパスの利用が困難な者でないこと。

(iii) Must not be a person who has difficulty using the Pass due to being in a bedridden state as specified by regulations.

(費用の負担)

(Burden of Expense)

第四条 対象者は、パスの発行を受ける際に、パスの利用及びパスの発行に要する費用として規則で定める額を負担するものとする。

Article 4 When receiving the Pass, Eligible Persons bear the amount specified by regulations as the cost required for the use of the Pass and the issuance of the Pass.

(パスの利用)

(Use of the Pass)

第五条 指定団体は、パスの発行を受けた者が、当該パスを規則で定める運送事業者(以下「運送事業者」という。)に提示することにより、運送事業者が運行する一般乗合旅客自動車に乗車できるようにしなければならない。

Article 5 The Designated Organization must allow persons who have been issued the Pass to board general passenger vehicles operated by transportation business operators by having relevant persons present the Pass to a transportation business

operator as specified by regulations (hereinafter referred to as “Transportation Business Operators”).

(パスの通用区間等)

(Valid Sections, etc. of the Pass)

第六条 パスの通用区間及び有効期間は、規則で定める。

Article 6 The valid sections and validity period of the Pass are specified by regulations.

(貸与等の禁止等)

(Prohibition of Lending, etc.)

第七条 指定団体は、パスの発行を受けた者が、パスを貸与し、若しくは譲渡し、又は担保に供することを禁止するものとする。

Article 7 The Designated Organization prohibits the lending or transfer of the Pass, or providing the Pass as collateral by persons who have been issued the Pass.

2 指定団体は、前項の禁止に反した者、不正の手段によりパスの発行を受けた者又はパスの利用について不正の行為をした者にパスを返還させるものとする。

(2) The Designated Organization is to have the Pass returned by any persons who violate the prohibitions set forth in the preceding paragraph, who received the Pass through fraudulent means, or who have committed an illegal act regarding the use of the Pass.

(補助の実施)

(Implementation of Subsidies)

第八条 第一条の目的を達成するため、知事は、指定団体に第二条第一項の事業に必要な費用について予算の範囲内で補助金を交付することができる。

Article 8 In order to achieve the purpose of Article 1, the governor may grant subsidies within the budget to the Designated Organization for the expenses necessary for the businesses set forth in Article 2, paragraph (1).

(報告及び検査)

(Report and Inspection)

第九条 指定団体は、前条の補助金の交付を受けた事業について、知事に実施状況を報告しなければならない。

Article 9 The Designated Organization must report to the governor the implementation status of businesses which have been granted the subsidies set forth in the preceding Article.

2 知事は、必要があると認めるときは、その職員に指定団体の業務の状況を検査させることができる。

(2) If the governor finds it necessary, the governor may have officials inspect the

Designated Organization's state of operations.

(委任)

(Delegation)

第十条 この条例に定めるもののほか、この条例の施行について必要な事項は、規則で定める。

Article 10 In addition to what is stipulated in this ordinance, matters necessary for the enforcement of this ordinance shall be stipulated by regulations.

附 則

Supplementary Provisions

この条例は、平成十二年十月一日から施行する。ただし、第二条第一項、第八条及び第九条の規定は、同年四月一日から施行する。

This ordinance comes into effect as of October 1, 2000. However, the provisions of Article 2, paragraph (1), Article 8, and Article 9 come into effect as of April 1 of the same year.

附 則(平成二〇年条例第四号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 4 of 2008)

この条例は、東京都規則で定める日から施行する。

This ordinance comes into effect on the date specified by Tokyo Metropolitan Government regulations.

(平成二〇年規則第二四号で平成二〇年三月三〇日から施行)

(Effective as of March 30, 2008 under Regulation No. 24 of 2008)